

DICCIONARIO
DE
CONSTRUCCION Y REGIMEN
DE LA LENGUA CASTELLANA

(Continuación)

ELECCION. *s. f.* a) El acto de elegir, o sea de tomar o señalar deliberadamente entre varios objetos. α) «Repartió con buena elección sus joyas y sus ofertas.» Solís, *Conq. de Méj.* 4. 6 (R. 28. 312¹). «Mataban con elección, buscando primero a los que parecían capitanes.» Id. *ib.* 4. 20 (R. 28. 339²). «Andaban de un peligro en otro con poca o ninguna elección.» Id. *ib.* 3. 7 (R. 28. 274²). «Que necia elección hiciera | Quien de mudable muriera | Pudiendo morir de amante.» Cald. *Lances de amor y fortuna*, 1. 5 (R. 7. 38²). «Escoged lo mejor, que a elección mía | La paz y la amistad escogería.» Erc. *Arauc.* 36 (R. 17. 132¹). «Pues ya sé que la mayor [ansia] | Que a nadie en el mundo pasa, | Es que una mujer, por ser | Principal, de admitir haya | Esposo a elección ajena.» Cald. *Mañana será otro día*, 2. 6 (R. 7. 530²). — β) Con gen. suj. «El mérito era igual en entrambos; y así no quedaba arbitrio a los Apóstoles para discernir sobre cuál de los dos debía recaer la elección de Dios.» Scío, *Hechos de los Apóst.* 2. 26, *nota.* — γ) Con gen. obj. «Hizo elección mi padre de Triana, | Patria de algún emperador romano, | Para vivir.» Lope, *La esclava de su galán*, 1 (R. 34. 487²). «Me dio a escoger muerte; mas eso no lo hizo por piedad, antes bien fue fuerza mañosa, pareciéndole a él que la padecería muchas veces, repetida en la elección de ella, y que padecería la que escogiese con el efecto, y las que dejase con el miedo que las rehusaba.» Quev. *Entremetido* (R. 23. 366¹). «No se duda que por una buena elección de palabras conseguimos imitar los sonidos que intentamos describir.» Jovell. *Human. castell. Retór.* (R. 46. 118¹). «La elección de amistades y compañías es una de las cosas que piden mayor prudencia y tino.» Mor. *Obr. póst.* 2, p. 187. — δ) Dícese en especial con respecto a los escogidos o predestinados. «Mira cuán alta es la elección, pues fuiste elegido para un fin tan soberano, que no puede ser otro mayor, que es para ser hijo de Dios, heredero de su reino y particionero de su gloria.» Gran. *Guía*, 1. 6 (R. 6. 31¹). «Mas por el contrario, la grandeza de la bondad y misericordia resplandece en todos los escogidos y en los beneficios que Dios les hace para efec-

tuar su elección: los cuales por esta causa se llaman vasos de misericordia.» Id. *Mem. vida crist.* 6. 5, § 12 (R. 8. 347²). — **b**) En especial, el acto de nombrar a una persona para un cargo o empleo, con votos u otra manifestación de preferencia. **α**) «En éste [en este tiempo] había de haber elección en mi monasterio, y avisáronme que muchas querían darme aquel cuidado de perlada.» Sta. Ter. *Vida*, 35 (R. 53. 107²). «La elección se hará en la forma y según las reglas comunes, por votos públicos, oída la propuesta y precedida deliberación.» Jovell. *Regl. col. Calatr.*, 1. 3. 16 (R. 46. 176²). — **αα**) Conforme al derecho canónico la elección se hace de tres modos: o como por inspiración (o sea proponiendo uno o varios al sujeto que ha de ser elegido, y aceptándolo los demás por aclamación); o por compromiso, cuando todos los electores confieren a uno o más sujetos el poder de elegir; o por escrutinio, cuando se hace votando individualmente los electores. — **β**) Con gen. obj. para designar la persona elegida. «De la elección del papa Martino Quinto.» Mar. *Hist. Esp.* 20. 9 (2. 232). «Todo lo perteneciente a la elección de un diputado, es cosa de confianza.» Quint. *Obr. inéd.* p. 200. — **γ**) El mismo gen. obj. se emplea para designar en general el cargo. «Juntáronse en Roma todos, y después de haber tratado en la congregación el orden que se había de tener en la elección --- vinieron al acto de la elección del general.» Rivad. *Vida del P. Lainez*, 1. 13 (1. 250²). «Juntóse el cabildo a la elección de prelado.» Colmen. *Hist. de Seg.* 27, 5 (308). «La elección de los oficios propuestos se hará luego que cada uno vacare.» Jovell. *Regl. col. Calatr.* 1. 3. (R. 46. 176²). «Recayó la elección de secretario en el citado señor Pérez de Castro.» Toreno, *Hist.* 13 (R. 64. 288¹). «Con el régimen político establecido a la sazón en Francia, cada elección de diputados producía una crisis.» M. de la Rosa, *Esp. del siglo*, 6. 21 (6. 109). — **δ**) Hablándose especial y determinadamente, se emplea hoy *para*; mas en lo antiguo se admitían otras preposiciones, propias del verbo *elegir*. «Este oficio será también de duración indefinida, y se hará la elección para él en la forma que se ha prevenido.» Jovell. *Regl. col. Calatr.* 1. 3 (R. 46. 180²). — «Resta considerar --- qué ejemplo dio político divinamente con la elección de san Pablo en apóstol.» Quev. *Polít. de Dios*, 2. 21 (R. 23. 94²). «De lo cual hay innumerables ejemplos en la Escritura, como son --- la elección de José por virrey de Egipto, y la de David por rey de Israel.» Puente, *Med.* 6. 46 (3. 523). «Isidoro Pacense --- no hace la más leve memoria de don Pelayo, de su elección al reino, ni de las grandes victorias de los cristianos de Asturias.» *Esp. sagr.* 37, p. 61. — **c**) El efecto de elegir, condición de lo que se ha hecho tomando o señalando con deliberación entre varios objetos. «El jesuíta La Cerda, tomando de él lo que le pareció, formó sin orden, sin claridad ni elección un conjunto de reglas y ejemplos bien distante de poder facilitar la enseñanza de la juventud.» T. Iriarte, *Liter. en cuaresma* (7. 42). — **d**) Por metonimia, Facultad de elegir, libertad para obrar, deliberación. «Si todos los que

bien se quieren se hubiesen de casar, dijo D. Quijote, quitaríase la elección y jurisdicción a los padres de casar a sus hijos con quien y cuando deben.» Cerv. *Quij.* 2. 19 (R. 1. 443²). «Quiero que sepáis que mi destino, o por mejor decir, mi elección, me trujo a enamorar de la sin par Casildea de Vandalia.» Id. *ib.* 2. 14 (R. 1. 430²). «Guía tú por donde quisieres, que esta vez quiero dejar a tu elección el alojarnos.» Id. *ib.* 1. 18 (R. 1. 293¹). «¿Qué puedo yo hacer, si me parece que el destino con oculta fuerza me inclina, y la elección con claro discurso me mueve a que la adore?» Id. *Nov.* 8 (R. 1. 189²). «Los españoles, siempre que tenemos elección, nos inclinamos a lo más dificultoso.» Solís, *Conq. de Méj.* 3. 8 (R. 28. 276²).

Per. antecl. (Nótese la forma *esleccion, esleycion.*) **Siglo XV:** «A ninguno dieron elección de linaje cuando nació.» Pulgar, *Letras*, 14 (218). «Mandándoles por aquellas [cartas] --- que allí ficiessen la elección del maestrazgo en el condestable don Alvaro de Luna.» *Crón. Alv. de Luna*, 60 (159). «Es [la escritura] espejo del razonar, y el razonar del entender, y el entender de la elección de las virtudes.» *Vis. delect.* 1. 1 (R. 36. 342²). — **Siglo XIV:** «Los canónigos e los otros a quien de derecho o de costumbre pertenesçe la elección deuen luego fazer saber al rey la muerte del perlado que finó.» *Cortes de Alcalá*, año 1348 (*C. de L. y C.* 1. 592). «Le facian saber que el arzobispo era finado, et que estavan todos los de la iglesia en su eslección.» J. Man. *C. Luc.* 13 (R. 51. 380¹). «Nos esleyieron e nos dieron por tutores del rey don Alfonso --- en la qual esleycion otorgaron ---» *Cortes de Palencia*, año 1313 (*C. de L. y C.* 1. 234). — **Siglo XIII:** «Otrossi mostraronme que quando acaescien algunas elecciones de prelados que fazien premia a los cabildos en las elecciones en manera que non podien esleer liberal mente a aquellos que deuen segund derecho.» *Cortes de Valladolid*, año 1295 (*C. de L. y C.* 1. 134). «Todo home es mentiroso, e esto es por inclinación natural; empero por elección debe ser verdadero e escoger siempre de decir verdat. *Cast. e docum.* 70 (R. 51. 199¹). «E desta guisa por eslecion dellos e con el poder del senado de Roma fue Rodrigo alçado por rey.» *Crón. gen.* 2. 54 (200¹). «El rey lo tiene por heredamiento, et el emperador por elección.» *Part.* 2. 1. 7 (2. 9). «Elección en latin tanto quier decir en romance como escogimiento.» *Part.* 1. 5. 17 (1. 207). «Santamente debe ser fecha la eslección del papa tambien como de otro obispo.» *Part.* 1. 5. 7 (1. 199). «Et todo lo que ovier sea en elección del rey que tome quanto él quisiere.» *Fuero Juzgo*, 12. 2. 18 (185). «De la elección de los principes et de lo que ganan.» *ib. preámb.* 2 (ii). «Los de la canongia si lis plogo o non | Ovieron a fazer otra elección.» *Berc. Mil.* 717 (R. 57. 125²). «Dad al mi creendero esta elección.» Id. *ib.* 308 (R. 57. 113¹).

Etim. Lat. *electionem, electio*, derivado de *eligere*, elegir; port. *eleicão*; prov. *electio*; fr. *élection*; it. *elezione*.

ELEGIR. v. a) Escoger uno o más entre varios para algún cargo o dignidad. α) «Había electo los doce viviendo; habíasele ahorcado el uno que le vendió; juntos los apóstoles para que se cumpliese lo que dijo el profeta, eligieron a Matías, sobre quien cayó la suerte.» Quev. *Polít. de Dios*, 2. 21 (R. 23. 95¹). — αα) *Pas.* «Con lengua dulce y discreta | Nos mostráis que sois eleta | De la luz que viene ya, | Por la cual se nos dará | La ley de gracia perfeta.» Castillejo, 3 (R. 32. 248²). «En nueve de Abril fue electo Bartolomé Butillo neapolitano, y coronado con asistencia de todos los cardenales.» Colmen. *Hist. de Seg.* 26, § 4 (293). «Dices que fue soborno y injusticia | Que no se consultase muchas veces, | y que eligieron los que son electos | En presencia de cuerpos más perfectos.» Lope, *Angél.* 6 (*Obr. suelt.* 2. 79). — ββ) *Part.* «Entre tanto el nuevo electo rey de Granada --- estuvo quedo.» Mend. *Guerra de Gran.* 1 (R. 21. 77¹). — γγ) *Part.* Dicese en especial del obispo que está nombrado pero no confirmado o consagrado. Se usa también como sust. «Fue arzobispo de Sevilla y murió electo de Toledo.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. ilustr.* 14 (*Mem. Acad. Hist.* 6. 384). «A vista de la cédula hace fiesta, | Como de algún electo los sobrinos, | Que arribando las bulas, que tardaban, | Besan aquellos sacros pergaminos.» B. Argens. *epíst. Dicesme, Nuño* (R. 42. 310¹). «Si el Ferrer de San Martín, segundo electo y primer obispo de Valencia fue pabor de Tarragona, buen provecho le haga.» Jovell. *Corresp. con Posada* (R. 50. 259¹). — δδ) *Part.* En los primeros siglos de la Iglesia se decía del catecúmeno que estaba ya preparándose para recibir el bautismo. «Andaba tan fervoroso con estos deseos, que trató luego de dar su nombre, para que le asentasen entre los catecúmenos que querían bautizarse. Esta era la primera ceremonia de aquellos tiempos. Dado el nombre, ya no se llamaban catecúmenos sino competentes y electos, porque los apartaban luego de entre los otros para instruirlos y prepararlos al bautismo.» Sig. *Vida de S. Jer.* 1. 3 (43: Madrid, 1595). — εε) En Nápoles magistrado municipal elegido por la nobleza o el pueblo. «El cargo que se le hacía al duque era haber consentido de un Genuino, letrado napolitano, a quien había hecho electo del pueblo en lugar de Grimaldo, algunas lisonjas atrevidas, y que no le había castigado.» Quev. *Grandes anales* (R. 23. 198¹). «De los diputados de los seis sediles [o distritos], y de los capitanes de las utimas [o barrios], presididos por los seis electos, se formaba la corporación municipal de Nápoles.» A. Saav. *Masan.* 1. 1 (5. 30). — β) El nombre de persona designativo del cargo se emplea como pred. del acus., ya solo, ya precedido de *por*. αα) «Obligad después a Ascanio | Con dádivas y con ruegos --- | A que su esposa me elija.» Tirso, *Del enemigo el primer consejo*, 1. 11 (R. 5. 657¹). «Ni jamás ha sabido | Que nació noble el que eligió marido.» Rojas, *Del rey abajo ninguno*, 1 (R. 54. 2³). — *Pas.* «Escogió ser electo rey por un solo día con condición que le mata-

sen pasadas las veinte y cuatro horas; eligieronle y mataronle.» Mend. *Guerra de Gran.* 3 (R. 21. 104). «Cuándo nació jamás por aquí en torno | Contienda pastoril, que yo no fuese | Elegido juez por ambas partes?» Figueroa, *égl. pastoral* (Fern. p. 64). «Del escuadrón de Muza fue elegido | Sucesor. «Valb. *Bern.* 5 (R. 17. 194¹). «Lucio Torcuato siendo tercera vez eligido cónsul, se excusó con que estaba enfermo de la vista.» Saav. *Emp.* 55 (R. 25. 148¹). «A instancias tuyas fue también elegido individuo de la Junta el asistente don Vicente Hore.» Torenó, *Hist.* 3 (R. 64. 64²). — *Part.* «¿Qué es esto? ¿qué queréis hacer a ese buen hombre? ¿cómo? ¿y no consideraréis que está electo gobernador?» Cerv. *Quij.* 2. 32 (R. 1. 474²). «Siendo Ciro niño y electo rey de otros de su edad, ejercitó en aquel gobierno pueril tan heroicas acciones, que dio a conocer su nacimiento real, hasta entonces oculto.» Saav. *Emp.* 1 (R. 25. 9¹). «Elegido el rey don Carlos emperador de Alemania, para suceder a su abuelo Maximiliano, se aprestaba --- a ir a recibir la corona imperial.» M. de la Rosa, *Guerra de las Comunidades* (3. 31). — ßß) «Floreció [la vara de Aarón] en testimonio de que Dios le elegía a él y a sus descendientes por sacerdotes.» Avila, *Eucar.* 18 (4. 180). «Eligieron por provincial al padre maestro fray Jerónimo Gracián de la Madre de Dios.» Sta. Ter. *Fund.* 29 (R. 53. 240²). «Al gran Pelayo por su rey eligen.» Lope, *Angél.* 1 (*Obr. suelt.* 2. 5). «Al más discreto por el rey eligen, | Adoran al que inventa alguna cosa.» Id. *ib.* 7 (*Obr. suelt.* 2. 110). «Padres, ¡a un hombre lego, a un ignorante | Por guardián eligen del convento!» Id. *S. Diego de Alcalá*, 2 (R. 52. 522¹). «En la buena [ventura] que hemos tenido en haberte elegido por nuestro capitán, vamos seguros y confiados de alcanzar los buenos sucesos que dices.» Cerv. *Pers.* 2. 14 (R. 1. 610²). «Elegió a David por rey Dios, y ungióle el profeta.» Quev. *Polít. de Dios*, 2. 1 (R. 23. 47¹). «Si cuantos son delincuentes | Me eligen por capitán ---» Lope, Alarcón, *El tejedor de Segovia*, 2^a pte. 2. 1 (R. 20. 401²). «Basta que doña Lucía | Mañana premie mi amor, | Y por su esposo me elija.» Tirso, *No hay peor sordo*, 2. 20 (R. 5. 277³). «Un reino es cosa clara que se rige | De un solo rey que elige por cabeza.» Id. *El pretendiente al revés*, 2. 1 (R. 5. 30³). «Los etiopes y los indios, en algunas partes, eligen por rey al más hermoso.» Saav. *Emp.* 3. (R. 25. 15¹). «Los alemanes elegían por reyes a los más nobles, y por generales a los más valerosos.» Id. *ib.* 17 (R. 25. 47¹). «Los polacos, habiendo elegido por rey a Enrico duque de Anjou, capitularon con él que llevase familias de artífices.» Id. *ib.* 66 (R. 25. 182¹). «Se gloriaba Galba de que anteponiendo el bien público a su familia, había elegido por sucesor a uno de la república.» Id. *ib.* 100 (R. 25. 261²). «¿A cuál de los dos elijo | Por mi dueño?» Rojas, *Sin honra no hay amistad*, 3 (R. 54. 313¹). «Observaron siempre esta costumbre de elegir por su rey al mayor soldado sin atender a la sucesión.» Solís, *Conq. de Mej.* 2. 3 (R. 28. 235¹). «Aunque era [Tirteo] tuerto, cojo, manco y contrahecho, dis-

puso el oráculo de Apolo que los lacedemonios le eligiesen por general.» T. Iriarte, *Arte poét. de Hor. nota 94* (4. 117). «Y en esta violación de todas las leyes divinas y humanas, ¿no podré yo, Dios mío, volverme a ti, autor de toda ley y fuente de toda justicia, y elegirte por juez de mi causa?» Jovell. *Corresp. con Posada* (R. 50. 230¹). «Nosotros elegimos por rey a Laertes.» Mor. *Hamlet*, 4. 16 (R. 2. 532). «Entonces es cuando elegimos por amigos o por testigos de nuestras acciones a Aristides, Cimón, Dión, Epaminondas.» Quint. *Vidas, pról.* (R. 19. 199). «De los demás que tenía por sospechosos y poco afectos a su partido, se contentó con enviar una lista a la diputación, rogándola que no eligiesen a ninguno de ellos en adelante por diputados ni oidores.» Id. *Princ. de Viana* (R. 19. 247¹). «Y si a la fértil Argos | Llegáremos de Acaya, por su yerno | Te elige desde ahora.» Hermosilla, *Il.* 9 (1. 260). — *Pas.* «Acabando un hombre de ser electo por rey o por perlado, luego toma la posesión desta dignidad.» Gran. *Mem. vida crist. 7. 2^a pte. 1, consid. 2* (R. 8. 407¹). «Fue en el principio deste año elegido por papa en lugar de su antecesor Urbano V.» Mar. *Hist. Esp.* 17. 16 (R. 30. 524¹). «Fue | Por provincial elegido.» Alarcón, *La prueba de las promesas*, 3 (R. 20. 446²). — γγ) En lo antiguo se usaba también *en*, como denotando entrada en el cargo. «Le eligieron en obispo de aquella ciudad.» Mar. *Hist. Esp.* 5. 8 (R. 30. 134²). «Después le eligieron en arzobispo de Toledo.» Id. *ib.* 16. 5 (R. 30. 467²). «El soberano Cristo | Lavó a sus doce, que eligió en discípulos | Los pies.» Lope, S. *Diego de Alcalá*, 2 (R. 52. 522²). «Fueron [estos negocios] gravísimos. El primero, hacer --- y después de su ascensión al Padre, elegir en apóstol a san Pablo.» Quev. *Polít. de Dios*, 2. 21 (R. 23. 92² dice *elegir*) «No reparé yo sin gran causa en la novedad de elegirle en apóstol después de los doce y después de la Ascensión.» id. *ib.* 2. 21 (R. 23. 95¹). «No es falta de poder que yo no pueda | Tener al benemérito quejoso --- | Ni elegir en ministro a quien enreda | El sosiego y la paz del virtuoso.» Id. *Musa 2, son. 36* (R. 69. 20¹; p. 46, Madrid, 1650). «Eligió en apóstoles para cosa tan ardua unos pescadores ignorantes y rudos, que apenas juntaban una palabra con otra.» Id. *Prov. de Dios* (R. 23. 206¹). — *Pas.* «Dio el emperador orden que Nectario, que era senador y aun no bautizado, fuese elegido en obispo de aquella ciudad.» Mar. *Hist. Esp.* 4. 20 (R. 30. 113¹). «Fue elegido en arzobispo de Toledo.» Id. *ib.* 6. 10 (R. 30. 164¹). «Fue elegido en arzobispo de Toledo con gran voluntad del clero y del pueblo de aquella ciudad.» Id. *ib.* 7. 15 (R. 30. 211¹). — *Part.* «En su lugar fue puesto Fructuoso, de abad de Compluto el tiempo pasado electo en obispo dumiense.» Mar. *Hist. Esp.* 6. 9 (R. 30. 162²). «Saúl, que no había mejor alma en todo el pueblo de Dios, elegido en rey de Israel de pobre hijo de labrador, es desechado, y un Mateo, cambiador o trampeador, es el escogido.» M. de Chalde, *Magd.* 3, § 15 (R. 27. 322²). — γ) Usase también como acus. el nombre mismo de persona designativo del cargo. «Luego se trató de elegir ar-

zobispo de Toledo: salió por voto de todos nombrado don Bernardo.» Mar. *Hist. Esp.* 9. 17 (R. 30. 268²). «Los grandes del reino se juntaron a elegir sucesor.» Id. *ib.* 6. 3 (R. 30. 153¹). «Antiguamente fue calificado el cargo de adalides; elegíanlos sus almogávares; saludábanlos por su nombre, levantándolos en alto de pies en un escudo.» Mend. *Guerra de Gran.* 2 (R. 21. 86¹). «Vamos, y poncos gallarda, | Porque el rey eche de ver | Que supe elegir mujer.» Lope, *La corona merecida*, 2. 13 (R. 24. 239³). «Suele ser más dañoso al príncipe elegir un ministro bueno que tiene mal secretario, que elegir un malo que le tiene bueno.» Saav. *Emp.* 56 (R. 25. 151¹). — αα) *Pas.* «Fueron por la prudente reina electos | Cónsules, magistrados y oficiales.» Erc. *Arauc.* 33 (R. 17. 122¹). — δ) Con *para* y el nombre de cosa significativo del cargo. «Dios advirtió a Moisés que eligiese para los cargos varones que aborreciesen la avaricia.» Saav. *Emp.* 53 (R. 25. 142¹). «Por voto de todos le eligieron para el tal cargo.» Mar. *Hist. Esp.* 2. 19 (R. 30. 49²). — αα) *Pas.* «Formalizaron el decreto, encargando expresamente a la Regencia que el sujeto que se eligiese para aquel encargo fuese conocido por su probidad y patriotismo.» Quint. *Obr. inéd.* p. 204. «Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, fue con otros electo para cuidar del socorro de los creyentes en Jesucristo.» Quev. *Vida de S. Pablo* (R. 48. 17¹). — ββ) Con menos frecuencia se usa el nombre de persona. «Me puse delante de Mahudes, que luego me eligió para tu compañero, y me trujo a este hospital.» Cerv. *Col.* (*Nouv.* 271²; R. 1. 243²). «Si vos la elegisteis | Para mujer, justo fuera | Descubrir vuestros descos | A mi padre.» Cald. *La devoción de la cruz*, 1. 3 (R. 7. 55¹). — ε) *Absol.* «Esto solo pido yo por amor de nuestro Señor, y que cuando viere que las que han de elegir van con alguna pretendencia o pasión (lo que Dios no quiera), les case la elección y les nombre prioras de otros monasterios.» Sta. Ter. *Modo de visitar* (R. 53. 294¹). «No queda defraudada la gloria del príncipe que supo consultar y elegir.» Saav. *Emp.* 55 (R. 25. 148¹). — b) Con acus. de cosa. α) «Ven a este Señor no tener movimiento propio, sino dejarse llevar sin elegir esto o aquello.» Avila, *Eucar.* 6 (3. 175). «Los [hijos] que mi padre tenía eran tres, todos varones y todos de edad de poder elegir estado.» Cerv. *Quij.* 2. 39 (R. 1. 362¹). «En la sierra, demás desto, | Hemos de elegir un puesto | De nadie jamás pisado.» Alarcón, *El tejedor de Segovia*, 2^a. *pte.* 2. 1 (R. 20. 401³). «Conozco lo mejor, y aunque lo apruebo, | Elijo lo peor.» Id. *La prueba de las promesas*, 3 (R. 20. 446²). «Consideraba los cuidados y peligros de reinar, y elegía la vida religiosa por más quieta y feliz.» Saav. *Emp.* 7 (R. 25. 23²). «Todo se confunde si los consejeros son más que unas atalayas que descubren al príncipe el horizonte de las materias, para que pueda resolverse en ellas y elegir el consejo que mejor le pareciere.» Id. *ib.* 55 (R. 25. 148¹). «No eligió [Augusto] el nombre de rey ni el de dictador, sino el de príncipe.» Id. *ib.* 59 (R. 25. 162²). «La destreza consiste en saber elegir

los medios proporcionados al fin que se pretende.» Id. *ib.* 63 (R. 25. 175¹). «Habían sabido elegir los puestos de la fortificación.» Melo, *Guerra de Catal.* 4 (R. 28. 507¹). «Se gastó lo que restaba del día en elegir puesto con algunas ventajas donde pasar la noche.» Solís, *Conq. de Méj.* 5. 15 (R. 28. 367¹). «Elegió Dios lo ignoble y despreciado del mundo --- porque es blasón de aquel poder divino, como dice su apóstol, escoger la ignorancia del mundo para confundir los sabios.» Muñoz, *Vida de Gran.* 1. 1 (3). «Vemos a los poetas griegos elegir con preferencia para sus tragedias argumentos tomados de un corto número de familias, en que parecían vinculados los crímenes.» M. de la Rosa, *Anot. a la Poét.* 5. 16 (1. 238). — β) Con un infin. «Diósele a escoger el género de muerte, y eligió morir ahogado en un tonel de malvasía.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. ilustr.* 2 (*Mem. Acad. Hist.* 6. 70). — αα) En lo antiguo se usó alguna vez con *de* (véase De, 15, b). «Evitaban las compañías de los hombres y elegían de servir a Dios en secreto.» Gran. *Imit.* 1. 20 (R. 11. 388¹). — γ) El objeto elegido se pone como término de una comparación. «Elegía [la ciudad] antes el riesgo de perderse que la incomodidad de recibir guarnición.» Coloma, *Guerras de los Est. Bajos*, 4 (R. 28. 49²). «El ánimo plebeyo y abatido | Elija en sus intentos temeroso, | Primero estar suspenso que caído.» *Epíst. moral* (R. 32. 387²). «Con más temeridad que fortaleza elige antes morir en el mayor peligro que salvarse en el menor.» Saav. *Emp.* 37 (R. 25. 94¹). «Antes elige pender de sus diligencias que del arbitrio ajeno.» Id. *ib.* 52 (R. 25. 138²). — δ) Con *entre*, para señalar objetos en cuyo número está el que se elige. «Entre ingenio y hermosura, | El que puede elegir, debe, | Si para dama la hermosa, | Para mujer la prudente.» Cald. *¿Cuál es mayor perfección?* 3. 25 (R. 7. 91³). — ε) Con *de*, para señalar los objetos de cuyo conjunto se toma uno o más. «De las palabras que todos hablan, elige las que convienen y mira el sonido de ellas.» León, *Nomb.* 3, *introd.* (3. 276). — ζ) Con *por* y un pred., en el mismo concepto que tratándose de personas. «Tú que en la ajena dicha te entristesces, | Y el daño ajeno por alivio eliges.» Jáur. *son. Juez, que culpas inormes* (R. 42. 105¹). «Y por caudillo a la esperanza elige.» Id. *Orfeo*, 3 (Fern. 8. 273). «La circunstancia de haber elegido Virués un paraje público por lugar de la escena, le facilitó, como a los antiguos, el que parezca más natural la presencia del coro.» M. de la Rosa, *Trag. esp.* (2. 63). — η) Con *para*, y rara vez con *a*, en el sentido de designio, destino. «Aquel [instrumento] a quien ninguno se compara, | Que por noble y perfecto | Desde remotos siglos se venera, | Y que para el santuario ha sido electo.» T. Iriarte, *Mús.* 3 (1. 214). «Los mismos medios que elige [la prudencia humana] a su grandeza, sirven inmediatamente a su ruina.» Coloma, *Guerras de los Est. Bajos*, 1 (p. 5: R. 28. 5²).

Per. antecel. (Nótese las formas *esleyer*, *esleer*, *esleyr*). Siglo XV: «Le eligieron por maestre en la provincia de Castilla.» Pulgar, *Clar.*

var. 13 (97). «Yo, dixo él, elijo antes pelear para nos salvar si pudieremos, que rendirnos para ser cativos como piensan los moros.» Id. *ib.* 5 (48). «Te dio gracia para elegir aquello a que desde tu niñez te vimos inclinada.» Id. *Letras*, 23 (247). «Don Alfonso Carrillo, obispo de Sigüenza, electo de la Iglesia de Toledo.» *Crón. Alv. de Luna*, 63 (165). «El rey escribió sus cartas para los trece caballeros de la orden de Sanctiago que han poder de elegir maestre.» Id. 60 (159). «Este rey así electo | Como vero subcesor ---» P. de Guzmán, *Clar. var.* 240 (*Rim. inéd.* 307). «Del uno destos prefectos, | Cónsules o dictadores, | Al tal principado electos, | De la patria defensores ---» Id. *ib.* 163 (*Rim. inéd.* 296). «Esto, por quanto es vuestra çyença | Çiença muy pura de alta poeta, | Poeta dyscreta, profeta eleta, | Eleta de onrra e grant priminencia.» *Canc. de Baena*, p. 438. «Mas pues sois de castidat | Un tal elegido vaso ---» *Canc. de Stúñ.* p. 18. «Ca esta es la linia reta | Que nos guia, | E muestra la justa via | E perfeta: | Esta fue por Dios eleta | E del cielo | Confirma que fue su vuelo | El profeta.» Santill. p. 38. «E por los meritos suyos non tardó que prestamente por su emperador lo eligiessen.» Id. p. 88. «Deven los eletos reyes | A Dios, pues los eligió, | Que guarden sus sanctas leyes.» Id. p. 250. «E don Gutierre, electo que fue de la iglesia de Toledo, era proveido de aquel obispado [de Placencia] a suplicación del rey.» *Crón. P. Niño*, p. 191. «Jamás en los siglos será muy perfecto | El nombre famoso de aquel buen electo | Que bien yo no puedo loar alabando.» Mená, *Lab.* 208 (71²). — *Siglo XIV*: «E disen los otros que los cardenales | Non pudieron otro esleer.» *Rim. de Pal.* 822 (R. 57. 452²). «E esleyeron por Papa los cardenales al abad de Sant Victor de Marsella, e ovo nombre Urbano V; e esto fue por quanto los cardenales non se acordaron en esleer entre sí ninguno dellos.» *Crón. Pedro I*, 13, 15 (R. 66. 525²). «Et el eleyto de Sanctiago, et el pendon et los vasallos de don Joan, fijo del rey --- et todos estos mandó el rey que lo aguardasen a él et al su pendon.» *Crón. Alf. XI*, 322 (R. 57. 378²). «Et eran y don Sancho Sanchez Carriello --- et otros comendadores de los trece que avian a esleer maestre.» *Ib.* 273 (R. 66. 346²). «Et por servicios que le avia fecho, el rey envió mandar et rogar al cabildo de la iglesia de Toledo que le esleyesen por arzobispo.» *Ib.* 185 (R. 66. 292¹). «Los de Alemania ovieron a esleer emperador. Et fueron esleidos dos duques en discordia.» *Ib.* 79 (R. 66. 221¹). «Et dixieronle que renunciassen la tutoria el infante don Joan et el infante don Pedro et que tornasen como de cabo a esleer todos los de la tierra un tutor.» *Ib.* 5 (R. 66. 177²). «Este rey don Jaimés avia enviado a ellos el electo de Albarracín.» *Crón. Alf. X*, 57 (R. 66. 45²). «Otro sí era y el electo de Albarracín.» *Ib.* 54 (R. 66. 41²). «E algunos dellos esleyeron por emperador en discordia al rey don Alfonso.» *Ib.* 17 (R. 66. 12¹). «Deuen luego fazer saber al rey la muerte del perlado que finó, e --- non deuen esleer otro fasta que lo fagan saber al rey.» *Cortes de Alcalá*, año 1348 (*C. de L. y C.* 1.

592). «Et mostráronle las cartas en como le habian esleido por arzobispo. Et quando don Illan esto oyó, fue al electo et dijole ---» J. Man. C. Luc. 13 (R. 51. 380¹). «Le facia saber que el arzobispo era finado, et que estaban todos los de la iglesia en su eslección, et que fiaban por la merced de Dios que esleirían en él.» Id. *ib.* 13 (R. 51. 380¹). «Et todos los cardenales eligieron aquel cardenal por Papa.» Id. *ib.* 13 (R. 51. 380²). «Nos esleyeron e nos dieron por tutores del rey don Alffonso.» *Cortes de Palencia*, año 1313 (C. de L. y C. 1. 234). — *Siglo XIII*: «Facien premia a los cabildos en las elecciones, en manera que non podien esleer liberalmente a aquellos que deuen segund derecho, et auien a esleer otros contra sus voluntades.» *Cortes de Valladolid*, año 1295 (C. de L. y C. 1. 134). «¿Non sabedes que esta palma que yo fago levar, que es victoria de todos los santos? Otrosí será llamada en el paraiso de los altos electos.» *Cast. e docum.* 31 (R. 51. 146¹). «E juraron entonces los romanos al emperador que nunca jamas esleyessen apostoligo syn su consejo del.» *Crón. gen.* 4. 1 (280²). «F. aquel don Pedro de Atares quando vido que a el esleyan por rey començó a tomar en si loçania e orgullo mucho mas que non solie.» *Ib.* 3. 23 (272¹). «E vn electo ouo otrosí que auie nombre Clemeyste, que fuxo ante los alarabes en Talauera.» *Ib.* 3. 2 (210¹). «E este esleyemos e obedesçemos como a prinçipe e a señor.» *Ib.* 2. 51 (187²). «Sus esleytas fayas» = electas abietes. *Reyes*, 4. 19. 23 (Scío). «Si hobieren de costumbre antigua que el eleito jure por alguna cosa que sea guisada ---» *Part.* 1. 17. 6 (1. 429). «Mas si vagase elesia catedral o otra en que hobiesen a facer perlado por eleccion, si non lo esleyesen fasta tres meses, pasa el poder de facer perlado al otro primer mayoral.» *Part.* 1. 16. 8 (1. 416). «Eleito alguno quando hobiere de ser consagrado debe haber consigo el su mayoral quel hobiere de facer et otros dos obispos.» *Part.* 1. 5. 27 (1. 214). «Si alguno diere o prometiere dineros o otra cosa qualquier porquel eslean, si fuere esleido en tal manera, que pierda por ende el obispado.» *Part.* 1. 5. 26 (1. 213). «Et la manera de como los deben esleer es esta ---» *Part.* 1. 5. 17 (1. 207). «Et si dos fueren electos et hobieren pleito sobre la esleccion ---» *Part.* 1. 5. 10 (1. 201). «Et si despues que el eleito fuere confirmado por arzobispo non quisiere demandar la consagracion fasta tres meses, debe perder la dignidad.» *Part.* 1. 5. 10 (1. 201). «Non lo puede haber aquel quel papa quisiere o esleyere en su vida, mas aquel que los cardenales escogieren despues que él fuere finado.» *Part.* 1. 5. 7 (1. 199). «Juro por aquel --- que exleyó las patriarcas e las profetas.» *Fuero Juzgo*, 12. 3. *15 (196). «Pues que sopiere que el prinçipe es esleydo, pues que recibiere el mandado dél, que faga iuramiento de fialdat.» *Ib.* 2. 5. 20 (45). «Si non for esleido de los omnes, o los godos non li dieren la onra del regno, que sea departido de la companna de los christianos.» *Ib. preámb.* 5 (vii). «En esta lee diz como deven

ser esleidos los principes.» *Ib. preámb.* 2 (11). «Quisolo Dios que fuesse electo en abbat.» *Berc. S. Dom.* 258 (R. 57. 48¹).

Etím. Port. *eleger*; cat. *elegir*, ant. *eleger*; prov. *elegir*, *eligir*, *eleger*, *eslire*, *eslir*; fr. *élire*, ant. *eslire*, *esleire*; it. *eleggere*; val. *alege*: del lat. *eligere*, comp. de *e*, *ex*, que denota extracción, y *legere*, juntar, escoger; la forma *esleir* es reconstrucción forjada a intento de vivificar el prefijo igualándolo al de *escoger*.

Conjug. Consérvase la *i* originaria en las formas siguientes: *elij-o*, *es*, *e*, *en*; *elig-ió*, *ieron*; *elij-a*, *as*, *a*, *amos*, *áis*, *an*; *elig-iese*, *ieses*, *iese*, *iésemos*, *ieseis*, *iesen*; *elig-iera*, *ieras*, *iera*, *iéramos*, *ierais*, *ieran*; *elig-iere*, *ieres*, *iere*, *iéramos*, *ierais*, *ieran*; *elige tú*; *eligiendo*. La forma *eligir*, de que hay ejemplos arriba, rodó con menos fortuna que sus semejantes *recibir*, *percibir*, y aunque usada todavía en el siglo pasado, está hoy olvidada. En lo antiguo se usaban indiferentemente *elegido* y *electo* para el participio, de modo que se decía *fue elegido* o *fue electo*; el último no se usa hoy sino como adjetivo neto: *obispo electo*, o sustantivado: *no se mostraron contentos con el electo*. Véase Bello, *Gram.* § 282, a.

Ortoqr. La *g* de *elegir* se convierte en *j* antes de *o*, *a*: *elijo*, *elijan*.

ELEVACION. *s. f.* a) La acción de apartar del suelo y mantener en alto. «Mandó hacer cierta manera de beatificación del santo, y una solemne elevación de su bendito cuerpo.» A. Mor. *Crón.* 16. 37 (6. 287). «Los godos después de haber elegido rey, hacían con él una solemne elevación. Esta ceremonia se ejecutaba en el campo, donde poniendo al nuevo rey sobre un escudo le levantaban en alto a vista de todo el ejército entre el ruido de las aclamaciones públicas y al són de los instrumentos militares.» Jovell. *Pelayo, nota* 30 (R. 46. 76²). — «Suba derecha mi oración como un perfume en tu presencia: sea la elevación de mis manos sacrificio de la tarde.» Scío, *Salmos*, 140. 2. Lo mismo usan aquí la palabra Carvajal y Torres Amat. — b) Estado o posición del objeto apartado del suelo y mantenido en alto; distancia del suelo o del plano horizontal. «Cuando el sol por el estío no envía sus rayos hervientes, sino muy oblicuamente por la elevación del polo.» F. de Herr. *sobre la eleg. 1 de Garcil.* (*Dicc. Autor.*). — α) Art. *Tirar por elevación*: tirar de modo que, elevándose el proyectil, vaya a caer formando una curva en el punto que se quiere herir. «Las lombardas tiraban horizontalmente y no por elevación.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. ilustr.* 6 (*Mem. Acad. Hist.* 6. 171). — c) La acción de nombrar para un cargo o puesto de distinción, o de ascender a él. Generalmente con *a*, para señalar el cargo. «Examinemos --- el sistema que desde su elevación al trono se propuso y realizó felizmente.» Clem. *Elog. de Is. la Cat.* (*Mem. Acad. Hist.* 6. 25). «Desde la elevación de los Borbones

al trono de España, la Inglaterra contó a esta potencia en el número de los aliados de la Francia.» M. de la Rosa, *Esp. del siglo*, 3. 2 (5. 173). — α) Arit. y Alg. El multiplicar una cantidad por sí misma una o más veces. Con *a*, para señalar la potencia. «La elevación a potencias y extracción de raíces se reducen a las operaciones de multiplicar y dividir.» Balmes, *Filos. elem. Gram.* 17 (285). — d) Met. Estado o condición de la persona que ha adquirido alta posición en la sociedad o en el estado. «Bien que para Pizarro como para cualquiera que sube por sus propios medios a la cumbre del poder y de la fortuna, la elevación sea tanto más gloriosa, cuanto de más bajo comienza.» Quint. Pizarro (R. 19. 301²). — e) Met. Con respecto al ánimo o la mente, capacidad de sentir, pensar, o emprender cosas altas o generosas. «Con gran elevación de ánimo, levantado a los ojos un astro labio, observaba [Alfonso el Sabio] en la parte austral del cielo, entre las constelaciones de Hércules y Bootes, la latitud de la corona de estrellas de Ariadna, sin advertir que al mismo tiempo le quitaban la suya de la cabeza.» Saav. *Rep.* (R. 25. 401²). «Es tan difícil esperar el valor, la integridad, la elevación de ánimo y las demás grandes calidades que piden los grandes empleos de una educación oscura y pobre ---» Jovell. *Ley agraria, 1ª clase* (R. 50. 105²). «Justo es que el estado asegure en la elevación de sus ideas y sentimientos [de la nobleza] el honor y la bizarría de sus magistrados y defensores.» Id. *ib.* (R. 50. 105²). «Lope de Vega y Jordán fueron muy parecidos en la elevación de sus talentos, y en el influjo que tuvieron en la poesía y la pintura por el abuso de ellos.» Id. *Elog. de las bellas artes* (R. 46. 358¹). — f) Met. Acción y estado del que sale de sí y se enajena en la contemplación. α) «A buenos ojos, lindos bailes con las niñas, ya dormidillos, cerrándolos, ya elevaciones mirando arriba.» Quev. *Gran Tac.* 21 (R. 23. 521¹). «Aquí está un santo ermitaño | Elevado en su oración | --- Su elevación | Le enmudece; absorto está.» Mto. S. *Franco de Sena*, 3. 11 (R. 39. 140²). — β) Con *a*, para denotar el objeto a que se transporta la mente. «Como esta suspensión es una elevación de la mente, o porción suprema del espíritu, a las cosas divinas, trae consigo, como dice san Buenaventura, cierta violencia.» Fuente, *Tres vidas*, 3. 14 (338²). — g) Met. Acto o condición del que se estima demasiado, altivez, engreimiento (raro). «También confieso que de algunas vanidades y de algunas liviandades estoy apartado, y que de algunas presunciones y de algunas elevaciones no estoy enmendado.» Guev. *Menosp. pról.* (126¹).

2. a) Extensión en la dirección vertical; altura, así en sentido abstracto como en concreto. «Descubrió una elevación del terreno, poco distante del camino, que mandaba por todas partes la campaña.» Solís, *Conq. de Méj.* 4. 19 (R. 28. 337¹). — b) Arq. Alzado o proyección vertical. «Contenían [los dos tomos], el primero las

vistas, planos, elevaciones, pavimentos, frisos, capiteles y otros ornatos del palacio árabe.» Jovell. *Inf. sobre los monum. de Gran. y Córdoba*. (R. 46. 365²).

Etim. Lat. *elevationem*, *elevatio*, derivado de *elevare*, elevar. Port. *elevação*; cat. *elevació*; prov. *elevatio*, *eslevation*; fr. *élévation*; it. *elevazione*.

ELEVAR. v. a) Apartar del suelo y mantener en alto (*trans.*). α) «Eleváronlo entonces [el cuerpo de S. Rudesindo] sobre cuatro columnas en tumba de piedra cuasi de un estado de alto». A. Mor. *Crón.* 16. 37 (6. 289). «Luego que la parte de la torre concluida quedó cubierta y resguardada de los tiros del enemigo, pasaron los manteletes a otras obras, continuando en suspender y levantar con poleas la cubierta desde el primer suelo, elevándola cuanto alcanzaban las esteras.» M. Valbuena, *César, Guerra civil*, 2. 9 (2. 98). — αα) *Refl.* «Y cuando esto hubo dicho, viéndolo ellos, se fue elevando; y le recibió una nube que le ocultó a sus ojos.» Scío, *Hechos apost.* 1. 9. «Turbó la apacible luna | Un vapor blanco y espeso, | Que de las altas techumbres | se iba elevando y creciendo.» A. Saav. *Un castellano leal*, 4 (3. 183). — ββ) *Pas.* «Quisimos que el cuerpo del sobredicho obispo y confesor dignísimo fuese elevado y colocado en lugar digno y eminente.» A. Mor. *Crón.* 16. 37 (6. 288). — γγ) *Part.* «Vence [la luna] la cumbre del opuesto monte, | Y dominando la inferior ladera, | Brilla elevada en todo el horizonte.» *Lista, Poes. amor.* 5 (R. 67. 321¹). — β) Con *de*, en el sentido de separación. «Suele arrojarse, y se eleva | De la tierra cuatro varas.» A. Pantaleón, *Obr. apénd. rom.* 18. (143¹). — αα) *Part.* «No solamente lleva tras sí las potencias inferiores sensitivas y racionales, sino todo el cuerpo, levantándole en el aire, y dejándole colgado, y suspenso y elevado de la tierra con tanta facilidad como si fuera de una materia muy liviana.» Fuente, *Tres vidas*, 3. 14 (340¹). — b) Met. Dirigir y hacer llegar a persona constituida en dignidad (*trans.*). Con *a*. «El marqués de Campo Sagrado y don Gaspar de Jovellanos --- tienen el honor de elevar a su suprema atención [de Vuestra Majestad] algunas reflexiones que creen dignas de ella.» Jovell. *Def. de la junta Central, apénd.* 10 (R. 46. 591²). «Esto es lo resuelto hasta ahora, que aviso a V. E. para que lo eleve a la noticia de la junta general de nuestro principado.» Id. *ib. apénd.* 7 (R. 46. 590¹). — αα) *Part.* «Habiendo visto desatendidas las justísimas quejas elevadas a oídos del monarca con sumisión y respeto, no pudieron al verle ausentarse reprimir por más tiempo su indignación y enojo.» M. de la Rosa, *Guerra de las Comunidades* (3. 34). — c) Met. Aplicado a personas, Poner en destino o categoría de mayor importancia, colocar en empleo honorífico (*trans.*). α) Con *a*. «El papa Inocencio VI le elevó a cardenal con el título de San Sixto en 1356.» Jovell. *Mem. de los conv. de S. Dom. y S. Franc.*

nota 4 (R. 46. 436¹). «Este, | Pues me autoriza mi señor, responde, | Para que al hijo natural eleve | Al grado de legítimo, al momento | La usada ceremonia se celebre.» A. Saav. *Moro expós.* 8 (2. 268). — αα) *Pas.* «Se proponen dos sujetos en quienes, según el juicio de todos, concurren las calidades necesarias para ser elevados al apostolado.» Scío, *Hechos apost.* 1. 26. nota. — β) Con *por* y un pred. denotativo del cargo. «Sobre las armas | De los nietos de Agar el vil Munuza | Quiere ser elevado por monarca.» Jovell. *Pelayo*, 4. 1 (R. 46. 66¹). — γ) En igual concepto se aplica a cosas. Con *a*. «Este homenaje caballeroso y noble hecho por el príncipe turco a la virtud de Nadasti aumentó entre los cristianos el concepto que de él se tenía, elevándolo a una especie de reverencia.» Quint. *Obr. inéd.* p. 126. — αα) *Part.* «Apenas elevada a corte permanente [la ciudad de Madrid], no podía competir en grandeza con tan ricas y populosas ciudades.» Jovell. *Mem. sobre espect.* 1 (R. 46. 489²). «No creo que en esta villa elevada poco tiempo había a capital del reino, pueda encontrarse ni rastro de representaciones trágicas hasta pasado el año de 1580.» M. de la Rosa, *Trag. esp.* (2. 69). — δ) *Arit. y Alg.* Multiplicar una cantidad por sí misma una o más veces. Con *a*; «elevar al cuadrado, a la cuarta potencia.» Acad. s. v. *potencia* — d) *Met.* Aplicado a las facultades y sentimientos humanos, Hacer que se apliquen a objeto más importante, puro o generoso, o hacerlos capaces de ello (*Trans.*). — α) «¿Y habrá en los que profesan esta vida | Alguno que se precie de amor puro, | Que eleve el alma al dulce objeto unida?» B. Argens. *epíst. Dicesme, Nuño* (R. 42. 309¹). «Tersícore elevaba los pensamientos con la dulzura de la música.» Saav. *Rep.* (R. 25. 391²). «Acaso fuera mejor desterrar enteramente de nuestra escena un género expuesto de suyo a la corrupción y a la bajeza e incapaz de instruir y elevar el ánimo de los ciudadanos.» Jovell. *Mem. sobre espect.* 2 (R. 46. 496²). — «Más se persuade [el vulgo] del temor del castigo, que se eleva a la esperanza del premio.» Melo, *Guerra de Catal.* 1 (R. 21. 461²). «¿Cómo se eleva el ánimo, al ver a un guerrero tan ilustre mostrándose llano, modesto --». M. de la Rosa, *H. P. del Pulgar* (4. 73). «Mi alma, | De ardor sublime y de constancia llena, | Se elevará a tu ejemplo, y del destino | Sabrá a tu lado resistir la fuerza.» Quint. *Pelayo*, 5. 1 (R. 19. 71²). — β) Con *a* o *hasta*. «Con la cual [luz extraordinaria] visita Dios la inteligencia y la eleva a las cosas divinas.» Fuente, *Tres vidas*, 3. 14 (337²). «Nada le hacía fuerza sino el conseguir apriesa y a cualquiera costa toda la prosperidad que se prometía de aquel descubrimiento, elevando a grandes cosas la imaginación.» Solís, *Conq. de Méj.* 1. 8 (R. 28. 216¹). «Es cierto que el hombre eleva fácilmente su razón hasta la existencia de Dios.» Jovell. *Trat. de enseñ. moral relig.* (R. 46. 262²). — γ) Con *sobre*. «Elevar sobre el vulgo.» Acad. *Gram.* — αα) *Refl.* «Esta es todavía la [geografía] del hombre salvaje, cuya razón no se elevó sobre sus necesidades naturales.»

Jovell. *Disc. sobre el est. de la geogr. hist.* (R. 46. 327¹). «El alma se eleva sobre la altura de esos cielos; el pensamiento vuela más allá de esos astros y de esos espacios.» Lista, *Ensayos*, 1, p. 8. — δ) *Part.* Capaz de altas y nobles cosas. «Habiendo tenido noticia del agudo y elevado entendimiento de vuesa merced, me enviaron a mí a que suplicase a vuestra merced de su parte diese su parecer en tan intrincado y dudoso caso.» Cerv. *Quij.* 2. 51 (R. 1. 511²). «Se llamaba Chechimecal, mozo de veinte y tres años, pero de tan elevado espíritu que se tenía por uno de los primeros capitanes de su nación.» Solís, *Conq. de Méj.* 5. 14 (R. 28. 364¹). — e) Met. Dicho de las personas mismas con respecto a sus facultades o sentimientos, Transportar a objeto más importante o generoso (*trans.*) α) Con *a.* «Por el conocimiento de las verdades naturales, nos eleva al del supremo Autor de la naturaleza.» Jovell. *Trat. de enseñ. Lóg.* (R. 46. 251¹). — β) En concepto análogo se dice de las cosas. «Frecuentemente se elevan [las leyes promulgadas por Isabel] sobre los conocimientos vulgares de su era.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. (Mem. Acad. Hist.* 6. 30). — f) Met. Sacar de sí, enajenar con la intensidad de la emoción o el afecto (*trans.*) α) «Oíd prodigios que admiran | Y maravillas que elevan.» Cald. *La devoción de la cruz*, 1. 3 (R. 7. 55²). — β) *Refl.* Enajenarse, transportarse, salir de sí. «Los mozos están de forma | Que nadie a verte se atreve, | Porque no hay quien no se eleve | Si de tu vida se informa.» Lope, *La viuda valenciana*, 1. 1 (R. 24. 69²). «No eres tú la que le lleva | A la iglesia y al sermón, | Y fingiendo devoción, | Se mira cuando se eleva.» Id. *ib.* 1. 4 (R. 24. 70¹). «Mira la dama, y aun no | La mira, cuando se eleva, | Haciendo de la costumbre | Una novedad atenta.» Rojas, *Sin honra no hay amistad*, 1 (R. 54. 299³). — *Part.* «Agradábate tanto, que se te olvidó el comer; quedaste con la mano en el plato, suspenso, elevado con la dulzura de la música.» M. de Chaide, *Magd.* 3, § 39 (R. 27. 366¹). «Cuya belleza celestial mirando, | Tan elevado se quedó advirtiéndolo, | Como si la divina inmensa viera.» F. de la Torre, 3, *égl.* 4 (112). «Mas, los ojos clavados en sus ojos, | Se quedarán atentos y elevados.» Hojeda, *Crist.* 10 (R. 17. 479²). «¿Tú elevada y silenciosa? | ¿Tú de tu zagal querido | El lado esquivar tres días?» Mel. *rom.* 23 (R. 63. 143²). — αα) Con *en*, para denotar el objeto del arrobamiento. «La visita ha sido necia; | Que Roberto en doña Blanca | Tan tiernamente se eleva, | Que le bebe la hermosura.» Alarcón, *Siempre ayuda la verdad*, 1. 7 (R. 20. 231²). — *Part.* «Verá en ellos una continua oración de noche y de día, unos espíritus tan elevados en Dios con las alas de la contemplación --» Gran. *Simb.* 5. 2. 16, § 3 (R. 6. 636¹). «Estando elevado [D. Quijote] en estos pensamientos, el duque le dijo --» Cerv. *Quij.* 2. 34 (R. 1. 479¹). «Aquí está un santo ermitaño | Elevado en su oración.» Mto. *S. Franco de Sena*, 3. 11 (R. 39. 140²). — g) Met. *Refl.* Envanecerse, presumir de sí. —

Part. «Los que se están enteros, los que no se han bajado, los que no han perdido nada de su fantasía, y de su locura y curiosidad, los muy galanes, los muy elevados, no ha venido esta hora por ellos.» Avila, *Eucar.* 8 (3. 211).

2. a) Levantar, construir (*trans.*). «Allí [en el Cuzco] hicieron su palacio, allí elevaron un templo al Sol.» Quint. Pizarro (R. 19. 319¹). — b) *Refl.* Extenderse de abajo arriba, tener tal o cual altura. α) «Al umbral de bronce | Altas gradas se elevan desde el atrio.» T. Iriarte, *Eneida*, 1 (3. 50). «El algodónero de Motril es un arbusto que se eleva allí hasta más de nueve y aun a doce pies, abandonado a sí mismo.» Rojas Clemente (*Agric.* de Herr. 3. 196). — β) *Part.* «Del fresno más soberbio y elevado, | Del plátano frondoso --- | Suenan las hojas con divino acento | De Amarili y Menandro el casamiento.» S. de Figueroa, *Amarilis*, 4 (281). — γ) *Met.* Llegar ascendiendo. «Su población se ha elevado a más de treinta millones de almas.» M. de la Rosa, *Esp. del siglo*, 1. 4 (5. 15). — αα) *Part.* «Si de la belleza intelectual pasamos a la moral, encontraremos el mismo principio, pero en una escala más elevada.» Lista, *Ensayos*, 1, p. 15.

Per. antec. *Siglo XV*: «La presente historia non fasce mencion [de estas cosas], assi por non ser tales, que segund la grandeza de los altos e muy elevados propositos del nuestro inclito maestre se deban escrebir en el continuar nuestro, como porque---» *Crón. Alu. de Luna*, 99 (258). «Largo seria por cierto el escrebir el muy alegre e alto gritar, los muy resonantes e altos alaridos, e las muy elevadas e altas e ledas voces.» *Ib.* 92 (241). «Vaya sus trufas cantando, | Orando materias viles | Con invenciones sotiles, | Su alto estilo elevando.» P. de Guzmán, *Clar. var.* 48 (*Rim. inéd.* 279). «Desde el tiempo del rey don Enrique--- se començó a elevar mas esta sçiençia.» Santill. p. 15.

Etim. Port., cat. *elevat*; fr. *élever*; it. *elevare*: del lat. *elevare*, comp. de *e*, *ex*, que realza el concepto de ascensión (cp. *emergere*, *evahere*) y *levare*, denominativo de *levis*, leve. Véase Llevar.

ELOGIAR. *v.* Declarar en términos expresivos o como efecto de particular conocimiento el aprecio que hacemos de una persona o cosa (*trans.*). «Lo que se celebra es o parece mejor que lo que se alaba; lo que se elogia, mejor que lo que se celebra; lo que se encarece mejor que lo que se elogia.» Mora, *Sinón.* p. 16. α) «Yo admiro verdaderamente y no puedo menos de elogiar hasta lo sumo el conato y los desvelos con que se han aplicado a desempeñar una obra de tanto mérito.» Scío, *Biblia, disert.* 2, § 4 (l. XLIII). «Al paso que conoce usted y elogia las bellezas de una obra de mérito, no

se detiene en dar iguales aplausos a lo más disparatado y absurdo.» Mor. *La comedia nueva*, 1. 3 (R. 2. 360²). «Pedro, su rival, al saberlo [que había muerto Carlos de Anjou], elogió mucho sus prendas militares, y dijo que había muerto el mejor caballero del mundo.» Quint. *R. de Lauria* (R. 19. 222¹). «Nada apunta el breve contra el rey don Juan, antes bien elogia su infatigable celo en continuar la guerra contra los infieles de África.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. ilustr.* 19 (*Mem. Acad. Hist.* 6. 495). «No campeaban ya en ellos el desprendimiento y el horror al robo que en otra ocasión elogiamos.» A. Saav. *Masan.* 1. 13 (5. 106). «Elogió el proyecto para inspirar confianza, y aprobó la ejecución pero para retardarla.» Id. *ib.* 2. 5 (5. 180.) — α) *Pas.* «Cuando se elogia una época literaria, no es preciso decir que entonces se llegó a la cumbre del saber.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. ilustr.* 16 (*Mem. Acad. Hist.* 6. 429). — β) Con *por*, para expresar el motivo del elogio. «Al ver y admirar las corpulentas arboledas de un jardín delicioso y sombrío, no elogiamos por ello a la generación que lo posee, sino a las anteriores que lo plantaron.» Clem. *Elog. de Is. la Cat.* (*Mem. Acad. Hist.* 6. 53). «El rey lo recibe afable | Y con dignidad lo elogia | Por su apostura y su talle.» A. Saav. *La victoria de Pavía*, 3 (3. 166). — αα) Con un pred. «Y aunque la corona tome | Con gozo, querrá que el mundo | Por justiciero le elogie.» V. de la Vega, *D. Fernando*, 3. 1 (263). — γ) Con *de* y un pred., a semejanza de *alabar*. «Engañar a la vieja a su llegada, | Y que le tenga por Gonzalo quiere; | Puesto que en contrahacer su aire y su porte, | Le han elogiado todos de eminente.» A. Saav. *Moro expós.* 8 (2. 299).

Etim. Derivado de *elogio*. Port.. cat. *elogiar*; fr. *elogier*.

EMANAR. v. a) Proceder como de su fuente o causa natural (*intrans.*) α) Con *de*, para denotar lo que se mira como origen propio y natural. «Emanaron [las almas] de la eterna sabiduría de Dios.» Saav. *Rep.* (R. 25. 401¹). «Tal ociosidad --- se ceba en los vicios, de donde emanan todos los males internos y externos de las repúblicas.» Id. *Emp.* 71 (R. 25. 197¹). «[Decía] que se debía embargar el bajel y su carga, mientras no legitimasen los títulos, de cuya virtud emanaba su comisión.» Solís, *Conq. de Méj.*, 3. 1 (R. 28. 264²). «Queda pues demostrado que la autoridad del gobierno central emanaba de una autoridad legítima.» Jovell. *Def. de la Junta Central*, 1. 1 (R. 46. 511¹). «Entre las inducciones que emanan de este principio hay una que no se debe olvidar en la enseñanza.» Id. *Trat. de enseñ. Eti-ca* (R. 46. 257¹). «Un discurso puesto en boca de personas que ya no existen, o que nunca existieron, o de entes naturales o morales personificados, conmueve y persuade con mayor fuerza y vehemencia que si emana-se directamente de la pasión y voz del orador.» Capm. *Filos. eloc.* 3. 3

(516). «Aclamaron y juraron por rey a don Carlos --- llamándole rey de allí adelante en los despachos que emanaban del gobernador y del consejo.» Quint. *Princ. de Viana* (R. 19. 240²). «Ya sus poderes emanaban del rey mismo.» Id. *Pizarro* (R. 19. 341¹). «La proclamación de los derechos del hombre ha comenzado con la profanación de los templos de Aquel de quien emanan todos los derechos.» Balmes, *Protest.* 68 (4. 197). — α) *Part. dep.* «Este día que una orden emanada del trono señaló a la Sociedad como el más oportuno para recompensar la aplicación y el mérito, debe ser por muchos títulos fausto y solemne para los amigos de Madrid.» Jovell. *Orac. en la distrib. de premios de la Soc. ecón. de Madrid* (R. 50. 31¹). «Emanada [la constitución] del cuerpo legislativo, aceptada y jurada por nosotros ---» Quint. *Cartas a L. Holland*, 1 (R. 19. 535²). — β) Con *a*, para señalar el punto u objeto adonde va a parar aquello que nace. «Si al menos Roma hubiera conservado sus antiguas costumbres --- pudiérase concebir la esperanza de que emanara a los pueblos vencidos algo de las prendas de los vencedores.» Balmes, *Protest.* 14 (1. 206). — γ) Es raro (acaso gongorino) el uso trans. a semejanza de *manar*. «Corona su excelsa cumbre, | Como el castalio Helicón, | Una fuente siempre virgen | Que gracias siempre emanó.» Pant. de Rib. *Obr. f.* 81². — b). Teol. Proceder (*intrans.*). «Amándose y agradándose el Padre en el Hijo y el Hijo en el Padre, espiran perpetuamente al Espíritu Santo, que es amor eterno, inmenso, infinito y consubstancial al Padre y al Hijo, de los cuales emana como de un principio.» Rivad. *Flos SS. Santís. Trin. (Vida de Cristo, 330)*.

Per. antecl. Siglo XV. «Desde aquí emanan las lenguas que hoy se hablan en Italia y en España por la gente vulgar et comun.» *Vis. delect.* 1. 1 (R. 36. 343²). «Esta palabra *robre* --- emana y descende de *robur*, que dizen los latinos por fuerça o fortaleza.» Mena, *Coron.* 46 (20²).

Etim. Port., cat. *emanar*; fr. *émaner*; it. *emanare*: del lat. *emanare*, compuesto de *e*, *ex*, que denota salida, origen, y *manare*, manar.

EMANCIPAR. *v.* a) Propiamente, Sacar o libertar de la patria potestad; y por extensión, de la tutela o de la servidumbre (*trans.*). α) «Su mismo padre le armó de todas armas y le ciñó la espada, que era muestra de darle por mayor de edad y emanciparle.» Mar. *Hist. Esp.* 10. 14 (R. 30. 298²). «Deba la nación a V. A., débale la instrucción pública esta multiplicación, y los padres de familias, sin emancipar a sus hijos, podrán llenar los votos de la naturaleza y la religión en artículo tan importante.» Jovell. *Ley agraria, 2ª clase* (R. 50. 124²). — αα) *Part.* «El hijo o hija casado velado sea habido por emancipado en todas las cosas para siempre.» *Leyes de Toro*, 47. — b) Met. Sacar o libertar de cualquiera sujeción o dependencia (*trans.*). α) «Puedo yo

haber sido desgraciado en amigos; puede haberme privado la desgracia de los que tuve en prosperidad; pero yo no emanciparé a ninguno a quien no vea de espalda vuelta.» Jovell. *Corresp. con Posada* (R. 50. 256²). «La revolución religiosa del siglo XVI, dice M. Guizot, no conoció los verdaderos principios de la libertad intelectual; emancipaba el pensamiento, y todavía se empeñaba en gobernarlo por medio de la ley.» Balmes, *Protest.* 4 (1. 62). — αα) *Refl.* «Así que las ciudades fueron emancipándose y reuniendo medios propios de defensa, ofrecían mayor protección contra la devastación de las guerras particulares.» M. de la Rosa, *Esp. del siglo*, 1. 9 (5. 33). «Tú | El mayorazgo heredaste, | Y yo a la edad de quince años | Tuve a bien emanciparme.» Bretón, *A Madrid me vuelvo*, 1. 4 (1. 72). — β) Con *de*, en sentido de separación. «Los Reyes Católicos --- emanciparon la corona de la dependencia e influjo de los magnates.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. ilustr.* 6 (*Mem. Acad. Hist.* 6. 179). «Por cuyo medio se conseguiría juntamente abolir para siempre la autoridad del stathouder, emancipar a aquella potencia [Holanda] de la tutoría de la Inglaterra y arrojar las huestes británicas del único punto del continente en que a la sazón peleaban.» M. de la Rosa, *Esp. del siglo*, 5. 25 (5. 432). «Ella [la Iglesia] que tanto había trabajado por emanciparle [al pueblo] de la antigua esclavitud, por aligerarle las cadenas feudales, ¿cómo podía ser enemiga de una clase a quien miraba como a su hechura?» Balmes, *Protest.* 64 (4. 148). — αα) *Refl.* «En la primera [sala] los [documentos] pertenecientes a los condes soberanos de Barcelona, desde mediados del siglo IX en que se emanciparon de la Francia hasta la incorporación de Cataluña en la corona de Aragón.» Clem. (*Mem. Acad. Hist.* 6. XLVIII). «Veía [Genovino] a Masanielo desconfiado e indócil emanciparse de su influencia.» A. Saav. *Masan.* 1. 12 (5. 100). «Los hombres que se han lanzado a la arriesgada empresa de emanciparse de la Gran Bretaña, no blasfeman del Señor.» Balmes, *Protest.* 68 (4. 196). «Con efecto, la libertad y soltura del endecasílabo, sus variadas cesuras --- su sonoridad que le permite hasta emanciparse de la rima, todo le daba infinitas ventajas sobre la versificación antigua.» Gil y Zárate, *Resum. Histór.* p. 40. «Los aprendices de ahora en el hecho de pasar de la casa paterna al taller se emancipan de la autoridad doméstica.» Hartz. *El jornalero* (345). — ββ) *Part.* «El a su sangre ingrato | Siendo yo el heredero | Único de su estado, | Me dejó de la acción emancipado; | Y el vulgo novelero, | Que conjurado estaba, | La corona la dio [a Cenobia] que me tocaba.» Cald. *La gran Cenobia*, 2. 13 (R. 7. 196³). «¿Quién creará que perteneciendo [el hombre] a una especie privilegiada --- nació para vivir emancipado de esta especie y sus individuos, errante y solitario en los bosques?» Jovell. *Trat. de enseñ. Ética* (R. 46. 254²). «Apenas emancipados de los nominativos, se han dedicado a la literatura francesa exclusivamente.» Mor. *Obr. póst.* 3, p. 12. «Las amas bonitas son por lo común solteras, pocas hay viudas,

más hay casadas, emancipadas del marido.» Hartz. *El ama de llaves* (371).

Per. antecel. Siglo XIII: «Emancipar queriendo el padre algunt su fijo que non estodiese delante, o que fuese menor de siete años, non lo puede facer a menos de pedir merced al rey que ge lo otorgue.» *Part.* 4. 18. 16 (3. 109). «Emancipar tanto quiere decir como sacar el fijo de poder de su padre.» *Part.* 3. 18. 93 (2. 611).

Etim. Port., cat. *emancipar*; fr. *émanciper*; it. *emancipare*: del lat. *emancipare*, compuesto de *e, ex*, que denota la perfección del acto, y *mancipare*, desapropiarse, ceder toda la propiedad; como que la emancipación se verificaba entre los romanos haciendo tres veces la *mancipación*, ceremonia en que se tomaba (*capere*) con la mano (*manu*) el objeto enajenado.

EMBADURNAR. v. a) Untar ensuciando (*trans.*). **α)** «Y aguar-daba evacuación | Del sen que al novio embadurna.» Quev. *Musa* 6, *rom.* 84 (459: R. 69. 218¹). — **αα)** *Refl.* «En el Pirú usaron también embadurnarse mucho los hechiceros y ministros del demonio.» Acosta, *Hist. de Ind.* 5. 26 (241²: *Dicc. Autor.*). — **β)** Con *de* o *con*, para denotar la cosa empleada para ensuciar. «Embadurnar de almazarrón.» Si vieras que al clavel le embadurnaban | Con almagre y misturas venenosas, | Diligencias sin duda tan ociosas, | A indignación dijeras te obligaban.» Quev. *Musa* 6, *son.* 42 (R. 69. 136²). — **αα)** *Pas.* «Y si a esta deformación añade usted un blanqueo con fajas de pinturas y colorines, con que se van embadurnando actualmente todas las paredes ---» Jovell. *Mem. de los conv. de S. Dom. y S. Franc.* (R. 46. 436²). — **b)** *Met.* **α)** «Este, el que ahorra los postes | Con cartelones de a tercia, | Embadurna los diarios, | Y hace cola en las gacetas.» *Mor. rom.* 4 (R. 2. 602¹). — **β)** Con *de* o *con*. «Embadurne, pues, las márgenes con sus observaciones, y veámoslas.» *Mor. Obr. póst.* 3, p. 59. «Pasan la vida atando en insufribles versos una polilla asquerosa --- embadurnan y apestan el teatro con unas cosas que llaman comedias.» *Id. Derr. de los pedantes* (R. 2. 561²). «Tan dignos son de censura los que embadurnan el idioma castellano de voces y frases extranjeras que no necesita, como los nimios puristas que no aciertan a consentir un galicismo.» *Clem. Coment.* 5, p. 358. — **αα)** *Part.* «No hay esquina [en Bolonia] que no esté en todo tiempo embadurnada de versos, hechos a varios asuntos, sagrados y profanos.» *Mor. Obr. póst.* 1, p. 327.

Per. antecel. Siglo XIII: «E así como el puerco se embadurna en el lixo del lodo, así el alma del mezquino que se echa a lujuria e a fornicio se embadurna en el su lixo.» *Cast. e docum.* 39 (R. 51. 162¹).

Etim. Metátesis de *embarduñar*, forma que como ant. da la Acad. y que hoy se usa en Galicia; en Aragón *bardo* es barro, *bardoma*, suciedad, porquería, lodo corrompido; prov. ant. *bart*. lodo, fango (Levy), hoy *bard*, de donde *embarda*, enfangar (*Mistral*). En el pasaje siguiente parece errata por *encuadernar*: «Vile tan fuera de seso, | Que porque no se empeñase | En disparates mayores, | Concedí en todo con él. | — Sois lindos cascos vos y él | Para embadurnar amores. | ¡Válgate el diablo por hombre! | Acabado de apear, | ¡Al instante hubo de hallar | Reconcomios!» Tirso, *Desde Toledo a Madrid*, 2. 9 (R. 5. 490²).

EMBARAZAR. *v.* a) No dejar seguir adelante, detener oponiendo un obstáculo; dicese tanto del objeto mismo que se mueve como del acto que ejecuta (*trans.*). α) «Entró Cortés en algún recelo de que le rompiesen la calzada o levantasen los puentes para embarazar el paso a su gente.» Solís, *Conq. de Méj.* 3. 9 (R. 28. 279¹). «Temblando y con ímpetu desordenado, por salir del senado unos antes que otros se embarazaban en la puerta su propia fuga.» Quev. *M. Bruto* (77¹). «De un sauce humilde en los hojosos brazos | Se marañaron los hermosos lazos, | Y de mi ninfa amada | Embarazaron algo la carrera.» Jáur. *silva En la espesura* (R. 42. 118²). «Algunos en el agua pereciendo, | Por desigual venganza se arrimaron | A su enemiga nao, y el remo asiendo | Su apresurado curso embarazaron.» Id. *Bat. naval* (R. 42. 114²). «La orden fue que Gonzalo de Sandoval con su vanguardia procurase vencer la primera dificultad de las gradas y embarazar el uso de la artillería.» Solís, *Conq. de Méj.* 4. 9 (R. 28. 318¹). «Salieron a ejecutarlo, por más que lo resistió y procuró embarazar Motezuma.» Id. *ib.* 4. 1 (R. 28. 301²). «Tenía distribuídas por todas las poblaciones vecinas a la costa diferentes espías --- temiendo que enviase [Cortés] alguno de sus navíos a la isla de Santo Domingo para dar cuenta de su descubrimiento y pedir socorro a los religiosos gobernadores, cuya instancia deseaba prevenir y embarazar.» Id. *ib.* 3. 1 (R. 28. 264¹). «Cual rota la odiosa valla | Que embarazó su camino, | Se derrama el arroyuelo | Por todo un valle florido ---» Mel. *rom.* 37 (R. 63. 152¹). — β) Con *en*, para señalar el objeto que detiene. «Lanzas juega terribles, que arrojadas | De incontrastable impulso de ballesta, | No embarazan su punta en aceradas | Planchas de arnés ni de celada opuesta; A espalda y pecho heridas duplicadas | Rompe el fresno en los cuerpos.» Jáur. *Fars.* 6 (Fern. 7. 150). — b) Impedir o dificultar el libre movimiento (*trans.*). α) «Dio el báculo al otro viejo, que se le tuviese en tanto que juraba, como si le emberazara mucho.» Cerv. *Quij.* 2. 45 (R. 1. 498¹). «Hijo, cerca está la plaza, | Adonde echaremos luego | En mitad del vivo fuego | El peso que te embaraza.» Id. *Numancia*, 3 (Arrieta, 10. 69). «La fatiga sus miembros embaraza.» Villav. *Mosq.* 11 (R. 17. 618²).

— αα) *Refl.* «Los unos y los otros se embarazarán de manera, que ni podrán guardar sus ordenanzas ni entender lo que se les mandare.» *Mar. Hist. Esp.* 16. 7 (R. 30. 471²). «Ayúdame a cargar mi hacecillo, | Porque cargado tú no te embaraces.» *Valbuena, Siglo de oro*, 7 (156). «Se adelantaron a los españoles y ocuparon el llano de Otumba; campaña espaciosa donde podían pelear sin embarazarse.» *Solís, Cong. de Méj.* 4. 20 (R. 28. 339¹). «No sólo una [rueda del reloj] que pare, mas un solo punto que se embarace, basta para embarazarlo todo.» *Gran. Orac. y consid.* 2. 5, § 17 (R. 8. 156¹). — β) Con *en*, para significar aquello que detiene y enreda. «Más se embaraza el soldado en salvar lo que tiene que en vencer.» *Saav. Emp.* 82 (R. 25. 221²). «Por si se ha perdido [la carta], habré de poner aquí lo que decía, que me pesa harto de embarazarme en esto.» *Sta. Ter. Cartas.* 1. 31 (R. 55. 118²). — γ) Con *con*, para denotar el objeto material que sirve de tropiezo o impedimento. «Y porque los asientos señalasen | El ingenio y valor de cada uno, | Y unos con otros no se embarazasen, | A despecho y pesar del importuno | Ambicioso deseo, les dio asiento | En el sitio y lugar más oportuno.» *Cerv. Viaje*, 3 (R. 1. 687²). «Se embarazó [la barca] con las dos barcas primeras, de modo que ni los unos ni los otros remos fueron de provecho.» *Id. Pers.* 2. 11 (R. 1. 606²). «Nos hemos de embarazar | Mucho con esa albarda.» *Mto. S. Franco de Sena*, 2. 1 (R. 39. 128¹). — αα) *Part.* «Halló D. Quijote a su contrario, embarazado con su caballo y ocupado con su lanza.» *Cerv. Quij.* 1. 14 (R. 1. 433¹). «Embarazado con un broquel y una cortadora espada, aprendía a gato por el caballete de un tejado, huyendo de la justicia.» *V. de Guev. Diablo Coj.* 1 (R. 33. 21¹). — δ) *Part.* Dícese de la mujer preñada. «Embarazada de seis meses.» *Acad. Gram.* «Además, tratándose de la inocencia femenil, es decir, las inocentes doncellas, no es bueno que se nos presenten embarazadas, porque resulta implicación en los términos.» *Hermosilla, Juicio*, I, p. 216 (censurando maliciosamente la frase «Quitadle el embarazo [a la inocencia]»). — c) En general, No dejar obrar libremente, servir de estorbo (*trans.*). α) «Donde tengo en qué entender | Allí vais a embarazarme, | A molerme y molestarme, | Que no me puedo valer.» *Castillejo*, 3 (R. 32. 235²). «El tiempo me falta porque las ocupaciones me embarazan.» *Sta. Ter. Cartas*, 1. 52 (R. 53. 234¹). «Los cuidados y congojas del espíritu --- embarazan el espíritu para que no pueda orar.» *Gran. Orac. y consid.* 2. 3, § 7 (R. 8. 118¹). «Si ella [el ánima] se viere suelta destas prisiones, no habrá cosa que la detenga y embarace en esta subida.» *Id. Símb.* 4, *diál.* 5 (R. 8. 555²). «Solo Dios te puede hartar: todo lo demás embarazarte puede, mas no hartarte.» *Id. Adic. al Mem.* 2. 13, *consid.* 1, § 1 (R. 8. 459²). «Unas cuartanas que muy fuera de razón le tenían trabajado, le embarazaban y debilitaban de suerte, que no podía hacer cosa alguna.» *Mar. Hist. Esp.* 14. 14 (R. 30. 423¹). «Al ánimo constante ninguna

dificultad embaraza.» Saav. *Emp.* 71 (R. 25. 195¹). «En este puesto | Más que os embarazo os sirvo.» Cald. *¿Cuál es mayor perfección?* 3. 1 (R. 7. 84¹). «No en lastimosos gemidos | La ocasión embaracemos | Que tenemos de librarnos.» Id. *El mayor encanto amor*, 1. 3 (R. 7. 392¹). — β) Con *con*, para expresar el medio que se emplea para estorbar. «Y ha crecido tanto este mal deseo de derramar el veneno de la perversa doctrina por el mundo, y de embarazar a los príncipes católicos con guerras domésticas y desobediencia de sus vasallos, que para salir con su intento ---» Rivad. *Cisma*, 2. 39 (R. 60. 284²). — αα) *Part.* «Dijo [Faraón] --- que él proveería cómo los cargasen de mayores ocupaciones, porque así ahogados y embarazados con ellas, no les vagase acordarse de Dios.» Gran. *Orac. y consid.* 2. 3, § 7 (R. 8. 118²). — γ) Con *a*, para denotar aquello para lo cual sirve algo de estorbo. «Saber solo | Que ya doña Ana tenía | De vuestra elección esposo, | Me embarazó a declararme.» Mto. *El caballero*, 3. 10 (R. 39. 307²). — δ) *Refl.* Enredarse, no poder o no saber obrar convenientemente en las dificultades. «Hay otras almas que con los mismos regalos y mercedes que Dios les hace para caminar adelante, se embarazan y estorban en este camino.» S. Juan de la Cruz, *Monte Carm. pról.* (R. 27. 4). «El valor y la prudencia se embarazan cuando por diversas partes amenazan los peligros.» Saav. *Emp.* 90 (R. 25. 237¹). «En la confusa plaza | La variedad es de suerte, | Que la atención se divierte | Y el sentido se embaraza.» Alarcón, *Todo es ventura*, 3. 9 (R. 20. 133²). — αα) Con *en*, para expresar aquello en que uno se ve atajado y enredado. «Muchas personas --- vienen a embarazarse de tal manera en el amor de algunas cosas pequeñas, que por ellas se turban y pierden la paz interior de sus ánimas.» Gran. *Adic. al Mem.* 1. 6 (R. 8. 436²). «El alma no tiene más de una voluntad, y ésa, si se emplea o embaraza en algo, no queda libre, entera, sola y pura, como se requiere para la divina transformación.» S. Juan de la Cruz, *Monte Carm.* 1. 11 (R. 27. 16¹). «¿En qué cosas tu ingenio se embaraza!» Lope, *Los ramilletes de Madrid*, 2. 1 (R. 52. 309³). «¿Yo embarazarme en cambios o en contiendas?» B. Argens. *sat. ¿Esos consejos das?* (R. 42. 300¹). «Continuaremos [la relación de este suceso], ajustándola siempre a las memorias y documentos auténticos de aquel tiempo, sin embarazarnos en lo que dijeron los escritores de los siguientes.» Clem. *Elog. de Is. la Cat. ilustr.* 2 (*Mem. Acad. Hist.* 6. 89). — ββ) *Part.* «Hubiera sido más acertado dejar aquella provincia y las fuerzas della embarazadas en sus propias discordias, y ayudar con parte de sus armas y dineros a que se dividiese en potentados.» Coloma, *Guerras de los Est. Bajos*, 2 (R. 28. 15²). — «Le hacen tímido [aquellas virtudes monásticas], embarazado en las resoluciones, retirado del trato humano.» Saav. *Emp.* 18 (R. 25. 51¹). — ε) *Absol.* Servir de estorbo, causar impedimento. «Carecer de lo que le embaraza, es multiplicar lo que se tiene.» Quev. *Polít. de Dios*, 2. 23, § 1

(R. 23. 103¹). «Diose orden a todos para que dejasen entrar a los que fuesen de la familia real --- cuidando de que entrasen unos y saliesen otros, con pretexto de que no embarazasen.» Solís, *Conq. de Méj.* 3. 19 (R. 28. 297²). «Sabía cuánto embaraza en las facciones de la guerra tener a un tiempo empeñada la frente y el lado receloso.» Id. *ib.* 4. 7 (R. 28. 313²). «Quiero dejarte | Gozar a solas tu amor. | — Tú no embarazas, Leonor.» Alarcón, *Los empeños de un engaño*, 1. 12 (R. 20. 253²). — d) Turbar, cortar, hacer perder el dominio de sí (*trans.*). α) «Embarázame mucho | Que él a mí a dármele [el retrato] llegue: | Quédate aquí, y cuando venga | Le dirás que te le entregue | A tí.» Cald. *La vida es sueño*, 2. 12 (R. 7. 11²). «Pues con toda esa fiereza, | Yo de encontrarme me holgara | Donde no me embarazara | El respeto de la alteza.» Mto. *El valiente justiciero*, 3. 7 (R. 39. 346²). «Si acaso de la porfía | De ayer, ya os habéis vencido, | No os embarace el rendirla; | Que el hombre se ve en el yerro, | Y el sabio en que se corrija.» Id. *No puede ser*, 2. 2 (R. 39. 195²). — αα) *Refl.* «Un pecho magnánimo en la mayor grandeza no se embaraza, como no se embarazó Vespasiano cuando, aclamado emperador, no se vio en él mudanza ni novedad.» Saav. *Emp.* 33 (R. 25. 86¹). «Se reconoció luego en su conversación que se recataban de los embajadores mejicanos, porque se detenían y embarazaban fuera de tiempo, y daban a entender lo que callaban en lo mismo que decían.» Solís, *Conq. de Méj.* 3. 9 (R. 28. 277²). «El señor don Luis, corrido --- | Se ha embarazado; mas yo | A quien nada le embaraza, | Doy testimonio de que | Buscamos a la criada.» Cald. *¿Cuál es mayor perfección?* 2. 6 (R. 7. 78²). «Mis labios dejaste mudos, | Advirtiéndome cuán sutil | Ni te turbas ni embarazas.» Id. *Hombre pobre todo es trazas*, 1. 3 (R. 7. 505¹). — e) Ocupar sirviendo de estorbo (*trans.*). α) «Un árbol que el labrador corta porque no le embarace la tierra.» León, *Expos. de Job*, 19 (1. 294). «Breve fueron sepulcro a tanta gente, | Que embarazó con sangre las campañas.» Góng. *rom.* 108 (R. 32. 546¹). — αα) *Part.* Dícese del lugar en que hay muchos objetos que impiden andar libremente. «Por estar en ella [en la iglesia] las reliquias de san Dionisio, es de no menor devoción que célebre con las sepulturas de los reyes de Francia, y asaz embarazada.» Mar. *Hist. Esp.* 10. 20 (R. 30. 307²; en el texto latino: «Regum Galliae sepulcris nobile atque impeditum.»).

Per. antecel. *Siglo XV*: «E aun entendia de embarazar la provision del maestrazgo, e aver favor para ello del rey de Navarra.» *Crón. Alv. de Luna*, 60 (160). «E luego se oviera puesto por obra, si los fechos que la historia adelante contará, non lo embarazaran.» *Ib.* 18 (61). «Lo qual, sennor, me destierra, | De tal guisa me embaraça, | Que las undas me dan caça, | Los vientos me fassen guerra.» *Canç. de Stúñ.* p. 124. — *Siglo XIII*: «E despues que Diego Laynez se embaraçó con la villana, casó con doña Teresa Nuñez.» *Crón. gen.* 4. 1 (276¹).

Etim. Port. *embaraçar*; cat. *embarrassar, embrassar*; fr. *embarrasser*; it. *imbarazzare*; cognado de *barra, barrera*.

Ortoqr. Antes de *e* se escribe *c*: *embarace, embaracemos*. Hasta principios del siglo pasado se escribía *embaraçar*.

EMBARAZOSO, A. *adj.* Que impide o dificulta el moverse u obrar libremente, que sirve de estorbo. α) «Arrojando | Petos de fina plata embarazosos --- | Jugaban los talones presurosos.» Erc. *Arauc.* 9 (R. 17. 38²). «Estaba el araucano despojado | Del vestido de Marte embarazoso.» Id. *ib.* 14 (R. 17. 54¹). «Dejáis quietud, hacienda y vida honrosa | De vuestro esfuerzo y brazos adquirida, | Por ir a casa ajena embarazosa | A do tendremos misera acogida.» Id. *ib.* 7 (R. 17. 28²). «Se arrojó de cabeza en la mar, donde sin ninguna duda se ahogara, si el vestido largo y embarazoso que traía no le entretuviera un poco sobre el agua.» Cerv. *Quij.* 1. 41 (R. 1. 372¹). «Por hermosa que sea, es embarazosa la compañía de la mujer en la guerra.» Id. *Pers.* 3. 12 (R. 1. 648¹). «Todas las palabras que no añaden algo al sentido, se lo quitan; esto es, que no pueden ser superfluas sin ser embarazosas.» Jovell. *Human. castell. Retór.* (R. 46. 116²). — β) Con *a*, que señala el objeto para el cual algo sirve de estorbo o impedimento. «Los más desprecian las espadas como cosa embarazosa a sus caminos.» Melo, *Guerra de Catal.* 1 (R. 21. 469¹).

Etim. Derivado de *embarazo* mediante el sufijo abundancial *-oso*. Port. *embaraçoso*; cat. *embrassós*. No se halla todavía en Nebrija. Hasta principios del siglo pasado se escribía *embaraçoso*.

EMBARCAR. *v.* a) Poner a bordo de una embarcación (*trans.*). α) «Determinó partirse y embarcó su gente el día que tenía aplazado.» Moncada, *Exped.* 6 (R. 21. 8¹). «Pero mire vuesa merced que la escoja [la parte del reino] hacia la marina, porque si no me contentare la vivienda, pueda embarcar mis negros vasallos y hacer dellos lo que ya he dicho.» Cerv. *Quij.* 1. 31 (R. 1. 337¹). «Este que viene aquí, si he de decillo, | No hay para qué le embarques, y así puedes | Borrarle.» Id. *Viaje*, 2 (R. 1. 682²). — «») *Refl.* «De allí tomará vuestra merced la derrota de Cartagena, donde se podrá embarcar con la buena ventura.» Cerv. *Quij.* 1. 30 (R. 1. 332¹). «No dejaré de embarcarme si me lo pidieran frailes descalzos.» Id. *ib.* 2. 29 (R. 1. 465²). «El día que te partiste, | Con Celia envié a llamarte. | Acababas de embarcarte.» Lope, *El anzuelo de Fenisa*, 3. 8 (R. 41. 381²). — β) Con *en*, para designar la embarcación. «Vamos a embarcarnos en cuatro galeras que dicen están en Barcelona con orden de pasar a Sicilia.» Cerv. *Quij.* 2. 60 (R. 1. 533¹). «Consiguió que le asaltasen [a Cacumatzin] una noche dentro de su casa, y embarcándose con él en una canoa que tenían pre-

venida, le trajesen preso a Méjico.» Solís, *Conq. de Méj.* 4. 2 (R. 28. 303²). «Si éste resistiere embarcar sus efectos en buques nacionales, por decir que no se hallan en estado de navegar sin peligro, se visitarán y reconocerán por la persona a quien corresponda hacerlo.» *Nov. Recop.* 9. 8. 7 (4. 59). — αα) *Part.* «¿Y así, en las hon- das naves embarcados, | Fugitivos iréis a vuestra patria | Y a vues- tra casa todos?» *Hermosilla*, II. 2 (1. 41). — «Intento | Buscar algún remedio a tanto estrago, | Embarcado en mi propio pensamiento.» Lope, *Rim. de Burg. son.* 124 (*Obr. suelt.* 19. 124). — ββ) Esta prep. señala también el puerto. «Embarquéme en Alicante, llegué con próspero viaje a Génova.» Cerv. *Quij.* 1. 39 (R. 1. 363¹). «Embar- carne en Colibre determino.» B. Argens. *son. Bilbilis, aunque el dios* (R. 42. 320²). «Embarcóse la gente en el puerto de Mesina.» Melo, *Guerra de Catal.* 7 (R. 21. 8¹). — γ) Con *para*, y menos frecuente- mente con *a*, para denotar el destino. «Se embarcó para la isla, y la anduvo toda visitando.» Rivad. *Vida de S. Ign.* 4. 7 (*Obr.* 1. 148). «Fundó y pobló Pedrarias de Avila la villa que llaman del Nombre de Dios, y en el mar del Sur la ciudad de Panamá, donde se em- barcan para Nicaragua.» Sand. *Hist. Carl. V*, 13, § 30 (1. 600). «Se embarcó a Italia para traerle consigo.» Quev. *M. Bruto, cuest. polít.* (101¹). «Fue forzosa diligencia | Embarcarse a las Indias con la flo- ta.» Lope, *Laurel de Apolo*, 2 (*Obr. suelt.* 1. 33). «Alma, embárcate conmigo | A la celestial Sión.» Id. *Peregr.* 1 (*Obr. sueltas*, 5. 81). — δ) Con *de* y un pred. que denota en qué calidad va la persona. «Embarcarse de pasajero.» Acad. *Gram.* — ε) Con *sobre* (raro). «Lo mismo sucederá al príncipe que embarcare su grandeza sobre la nave de la Iglesia.» Saav. *Emp.* 25 (R. 25. 68¹). — ζ) En lo antiguo se usó alguna vez como *intrans.* con el mismo sentido que la constr. refl. Cp. *desembarcar*. «E de allí embarcó e fue con prós- pero viento hasta Hierusalem.» *Vida de S. Martino* (siglo XVI) (*Esp. sagr.* 35, p. 384). — b) Met. Hacer entrar en una dependencia o negocio (*trans.*). α) «Algunas veces se evita la invidia, o por lo menos sus efetos, embarcando en la misma fortuna a los que pue- den invidialla.» Saav. *Emp.* 9 (R. 25. 30¹). — ββ) *Refl.* «Antes de embarcarme en ella [en mi traducción] gasté algún tiempo en reco- nocer todos los intérpretes que no reconoció Espinel.» T. Iriarte, *Donde las dan las toman* (6. 84).

Per. antecl. Siglo XV: «E asi lo fizo e embarcó en Algecira e tornóse a Benamarin.» *Crón. P. Niño*, p. 162.

Etim. Compuesto de *en* y *barca* o *barco*. Port., cat., prov. *em- barcar*; fr. *embarquer*; it. *imbarcare*.

Ortogr. Antes de *e* se escribe *qu*: *embarque*, *embarquéis*.

EMBARGANTE. Es propiamente adj. que significa Que embarga o impide; pero aun en lo antiguo estaba limitado su uso a cláusulas absolutas correspondientes al ablativo absoluto de los latinos y acompañadas siempre de negación: «No embargante el juramento» quiere decir «no embargando o no siendo obstáculo el juramento.» Parece que Salvá tiene razón en dar por ant. esta locución, que ha cedido el puesto a *no obstante*. — α) Con un sust. o pron. «Dares era mancebo y Entello hombre ya de días; pero no embargante esto, el vencedor fue Entello.» Comend. Griego, *Lab.* 93 (32²). «Pero no embargante esto, Actelo tribuno del pueblo salió del camino a Craso.» Id. *ib.* 140 (58¹). «Dijo que por preceptos de prudencia | Se ausentó de la corte, y que la amaba, | No embargante el misterio de la ausencia.» B. Argens. *epist. Para ver acosar* (R. 42. 306¹). — β) Con una prop. indic. o subj. «En ella [en Persia] falló primero la arte mágica Zoroastes --- no embargante que, como escribe Dionisio Líbico en el libro *De situ orbis*: En la provincia Media floreció mucho esta arte mágica.» Comend. Griego, *Lab.* 35 (11²). «Duelo y duelos están tenidos por feos vocablos, y por ellos usamos fatiga y fatigas, no embargante que un refranejo dice: Duelo ajeno de pelo cuelga.» Valdés, *Diál.* (Mayans, 85). «No embargante que cuando pecó Adán todos pecamos en él y concebimos espíritu de ponzoña y muerte, para que de hecho nos inficione el pecado y para que este mal espíritu se nos infunda es menester que también nosotros nazcamos de Adán por orden natural de generación.» León, *Nomb.* 1, *Padre* (3. 118). «En Granada dura este nombre [de la Cava] por algunas partes, y la memoria en el soto y torre de Roma, donde los moros afirman haber morado, no embargante que los que tratan de la destrucción de España ponen que padre y hija murieron en Ceuta.» Mend. *Guerra de Gran.* 1 (R. 21. 69¹). — «Pechen en todos los serui-cios y empréstidos, no embargante que digan que son escusados.» Celso, *Report.* s. v. *pechar* (267²). «Se extendió [la lisonja] a llamarle alteza, no embargante que hubiese orden expresa del rey para que sus ministros y consejeros le llamasen excelencia.» Mend. *Guerra de Gran.* 2 (R. 21. 90¹). «Decían que el duque de Sesa y el marqués de Vélez eran amigos, más por voluntad suya que del duque, no embargante que fuesen tío y sobrino.» Id. *ib.* 3 (R. 21. 98²). «Mandó al primo, que no embargante que fuese casado con otra, la tomase por mujer.» Id. *ib.* 3 (R. 21. 103¹). — γ) En lo antiguo concordaba este adjetivo con el sust. plur.: «no embargantes cualesquier cédulas»; pero gracias a su uso comunísimo con una prop. se hizo invariable, allegándose la locución al carácter preposicional. Esta transformación hubo de verificarse en el siglo XVI, si juzgamos por el hecho de que en la edición de las *Ord. reales* impresa en Alcalá, 1565, se encuentra ya alguna vez invariable el adjetivo que en las anteriores no lo era; v. gr. «Eran tenidos de pagar, no embargante cualesquier

cartas e albaes que sobre ello ouiesse dado.» *Ord. reales*, 4. 1. 4 (66). «Mandamos que se guarden las dichas leyes y pragmáticas, no embargante cualesquier cédulas, provisiones, dispensaciones y cartas de naturaleza que en contrario se hayan dado.» *Nov. Recop.* 9. 8. 10 (4. 60).

Per. antecel. Siglo XV: «Guarden las cosas contenidas en la dicha nuestra ordenança de Çamora, no embargantes qualesquier cartas que contra esto son o fueron dadas.» *Ord. reales*, 4. 1. 6 (66²). «Buscó forma para le poder dar los quarenta e cinco quentos, no embargante el juramento hecho.» *Crón. Juan II*, 6. 6 (R. 68. 344¹). «E las [ciudades] que fueren de aquende los puertos, que sean en la administración e jurisdicción de la dicha reyna mi madre, no embargante que las cabezas de los obispados sean en la administración de la otra parte.» *Ib.* 1. 19 (R. 68. 285¹). «Ca non embargante que don Juan Pacheco ouiesse seido luengamente criado del nuestro muy digno maestre ---» *Crón. Alu. de Luna*, 86 (229). «Yo non debía aceptar la requesta que tú traes, por muchas razones que a ello me dan; mas non embargante aquellas tu dirás a los señores infantes que el conde de Benavente e yo nos mataremos con ellos en el lugar donde ellos señalaren.» *Ib.* 30 (99). «E non embargante qualquier ley o derecho nin las leyes de mis reynos --- quiero que aquellas non hayan lugar.» *Seg. de Tordes.* 3 (6¹). «E çertificovos a fee de cavallero, que fasta oy jamás non ha salido de las mis manos, non embargante que por los mayores señores --- me sea estada demandada.» Santill. p. 95. «Non embargante la triste nueva de la muerte del dicho infante don Pedro le llegase, non osava asy mostrar enojo por non desplaçer al señor rey su marido.» *Id.* p. 272. «E non embargante que tu condiçion | A los que se ayudan conviene ayudar, | Yo veo a muchos morir e penar | Sufriendo tormentos e tribulaçion.» *Canc. de Baena*, p. 281. «E assy respondo yo, non embargante | Que nunca querades, amigo, salualla.» *Ib.* p. 431. «Todos cambien e pueden cambiar syn pena e syn calonna alguna non embargantes qualesquier mercedes que el Rey mi padre --- e yo despues del ayamos fecho.» *Cortes de Toledo*, año 1436 (*C. de L. y C.* 3. 267). «Yo ordené e mandé que se feziese e ordenase asi dende en adelante, non embargantes qualesquier mis cartas o alualaes que en contrario dello yo diese.» *Cortes de Zamora*, año 1432 (*C. de L. y C.* 3. 118). «E non embargante que fuesen gente de la hueste --- los echaban de sus tiendas y las daban a los dichos embajadores.» *Gonz. Clav.* p. 134. — **Siglo XIV:** «Et non embargante que otros cazadores dicen que hay otra piedra, non lo creas.» *L. de Ayala, Caza*, 22 (*Bibl. ven.* 3. 257). «Decía [al rey] --- que catase manera commo lo echase de la tierra, non embargante que don Juan Nuñez cuidaba que le ayudaba el infante don Juan.» *Crón. Fern. IV*, 15 (R. 66. 151²).

Etim. Derivado de *embargar* con el sufijo de acción *-ante*.